

2.2.2 Stromabnehmer

1 Stromabnehmer *m*

受电器，集电器，受电弓，集电环组；

电车的导电弓（集电器）(*Straßenbahn; nicht Bestandteil dieser Diplomarbeit*)

1.1 Stromabnehmer *m* für Oberleitung *f*

架空导线受 / 集电器 / 弓 (Oberleitung *f*: 架空导线)

1.2 Stromabnehmer *m* für Stromschiene *f*

汇流排受 / 集电器 / 弓 (Stromschiene *f*: 汇流排, 第三轨, 接触轨)

1.1.1 Lyrastromabnehmer *m*

双臂受电工

1.1.2 Stangenstromabnehmer *m*

杆式受电器
(电车的) 滑接杆

1.1.3 Stromabnehmer *m* mit gefederter Wippe *f*

有滑板弓架弹簧装置的受电工 (Wippenfederung: (受电弓) 滑板弓架弹簧装置))

1.1.3.1 (Voll-) Scherenstromabnehmer *m*, Pantograph *m*; (Scherenstromabnehmer *m*): (剪式) 集电弓, 缩放仪式集电器 (Pantograph: 集电弓, 受电工; *abgelehnt, da keine deutliche Abgrenzung zu 1.1.3.2*)

1.1.3.2 Einholmstromabnehmer *m*, Halbscherenstromabnehmer *m* 单臂受电弓 (weiter wie 1.1.3.1)

1.1.3.1.-1 Puffer *m* (des Stromabnehmers *m*)

1.1.3.1.-2 Stromabnehmerantrieb *m*

受电弓传动装置

(weiter auf Seite 125)

1.1.3.1.-3 Stütz(en)isolator *m*

针式绝缘子, 装脚绝缘子 / 器, 支持绝缘子

(weiter auf Seite 126)

1.1.3.1.-4 Grundrahmen *m*

底架

(weiter auf Seite 126)

1.1.3.1.-5 Schere *f*

上框架

(weiter auf Seite 127)

1.1.3.1.-6 Wippe *f*

滑板弓架

(weiter auf Seite 128)

Stoßdämpferhebel *m*

1.1.3.1.-2 Stromabnehmerantrieb *m*

受电弓传动装置；传动装置；受电弓弹簧

(*abgelehnt*, da die Feder nur ein Bestandteil des Antriebes ist)

Hub(feder)antrieb *m*

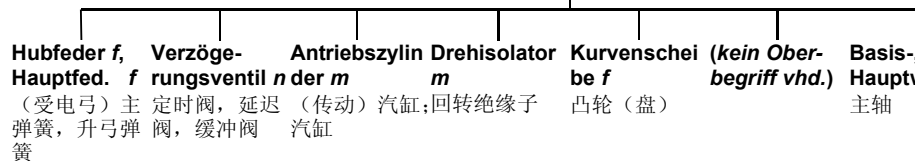
升簧传动装置；升起传动装置；

升弓弹簧 (*abgelehnt*, s. o.)

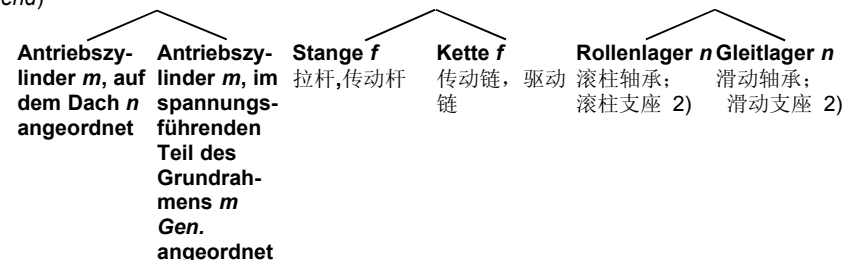
Senk(feder)antrieb *m*

沉簧传动装置；降弓传动装置 1)；

降弓弹簧 (*abgelehnt*, s. o.)



Schnellsenkventil *n* 速降阀
 (*nicht einzuordnen*, da nicht erkennbar, ob Teil des Hubfeder- und/ oder Senkfederantriebes)



Antriebsisolator *m*, Isolator *m* für Antrieb 绝缘子

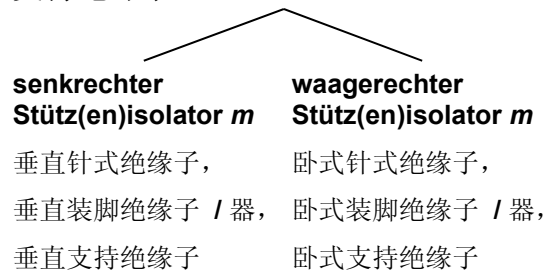
isolierender Druckluftschlauch *m*
 绝缘的输气软管, 绝缘的软风管;
 绝缘的 *isolierend*: 输气软管, 软风管
 Druckluftschlauch

1) nur verwenden wenn aus dem Kontext erkennbar ist, dass es sich um einen Bestandteil des Stromabnehmers handelt

2) im Lexikon durch Semikolon abgetrennt; daher besser nicht verwenden

1.1.3.1-3 Stütz(en)isolator *m*

针式绝缘子, 装脚绝缘子 / 器,
支持绝缘子

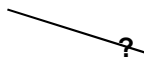


Kappenisolator *m*

帽形绝缘子

Vollkernisolator *m*

(entspricht „Vollkern-Doppelschirmisolator *m*“?)



Vollkern-Doppelschirmisolator *m*

双裙实心绝缘子

1.1.3.1.-4 Grundrahmen *m*

底架



Grundrahmen *m* mit U-förmigem Querschnitt *m*

有 U 形截面的底架

Grundrahmen *m* mit V-förmigem Querschnitt *m*

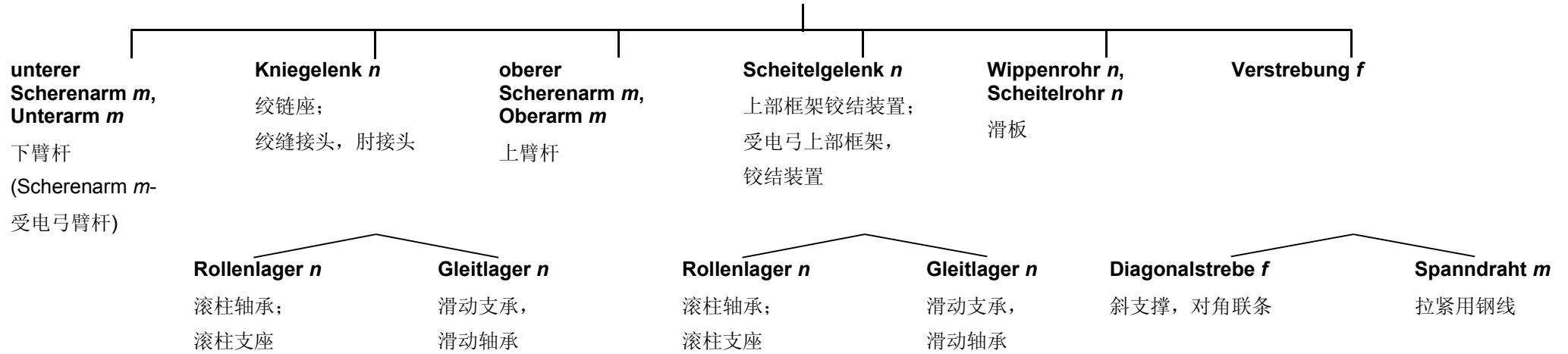
有 V 形截面的底架

Grundrahmen *m* mit hutförmigem Querschnitt *m*

有帽形截面的底架
(vgl.: Kappenisolator *m*- 帽形绝缘子)

1.1.3.1-5 Schere *f*

上框架



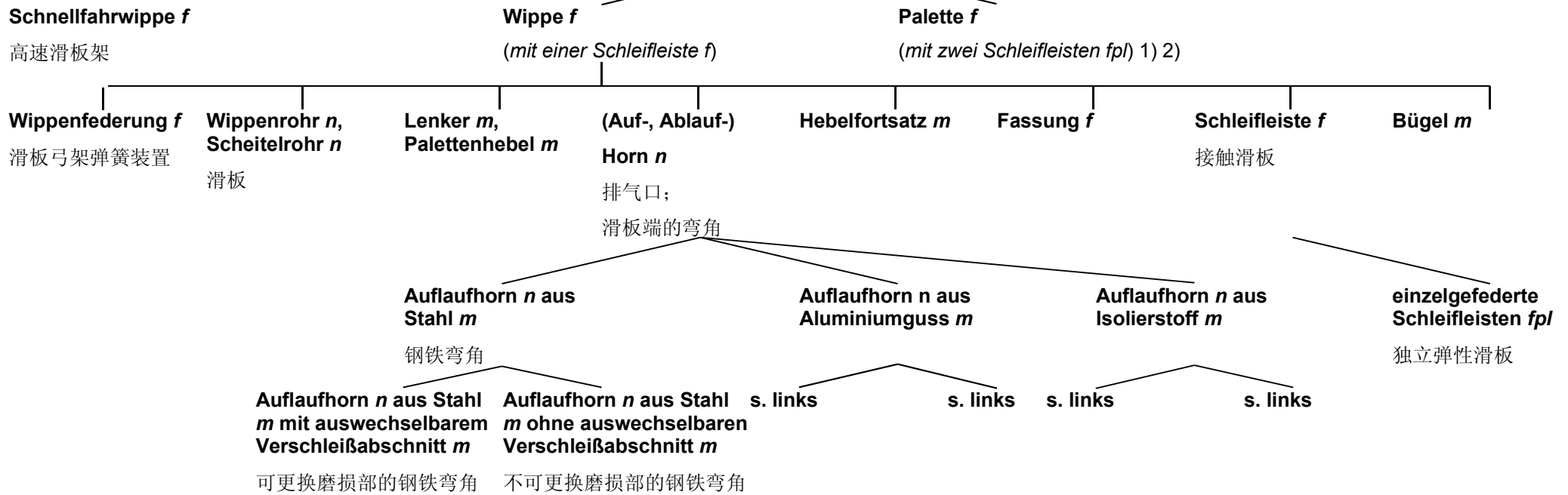
1.1.3.1-6 Wippe *f*

滑板弓架

(nicht in dieses System einzuordnen, da hier Grundkriterium „Bestand“ und nicht „Einsatzbereich“)

Schnellfahrwippe *f*

高速滑板架



1) Im Übrigen scheinen die Bestandteile von Wippe und Palette prinzipiell gleich zu sein. Daher wird hier stellvertretend nur die Wippe eingehend behandelt. Vgl.: Sachs (1973): Bd. 2, S. 37

2) Eventuell gibt es im Chinesischen keine Unterscheidung zwischen „Wippe“ und „Palette“. Diese Differenzierung scheint auch im Deutschen nicht immer vollzogen zu werden. Vgl. S. 72 dieser Diplomarbeit, Zeilen 560-63: 1 Wippe- 2(!) Schleifleisten